

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 décembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas relative à la modification de la frontière dans le canal de Terneuzen à Gand, signée à Bruxelles le 6 janvier 1993", a donné le 13 janvier 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 7 december 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot wijziging van de grens in het kanaal van Terneuzen naar Gent, ondertekend te Brussel op 6 januari 1993", heeft op 13 januari 1999 het volgende advies gegeven :

Il serait souhaitable que l'exposé des motifs fasse mention de la loi visée aux articles 7 et 167, § 1er, alinéa 3, de la Constitution habilitant le Roi à conclure un traité de frontières.

Pour le surplus il convient de relever que, conformément à l'usage, il y a lieu de porter également assentiment à l'annexe à la Convention. L'intitulé de l'avant-projet de loi et son article 2 seront adaptés en conséquence.

Het is wenselijk om in de memorie van toelichting melding te maken van de in de artikelen 7 en 167, § 1, derde lid, van de Grondwet bedoelde wet waarbij de Koning gemachtigd wordt om een grensverdrag te sluiten.

Voor het overige zij opgemerkt dat, overeenkomstig het gebruik, eveneens met de bijlage bij de Overeenkomst instemming moet worden betuigd. Het opschrift van het voorontwerp van wet en artikel 2 ervan behoren dientengevolge te worden aangepast.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN